

KARTA PRZEDMIOTU (SYLABUS)- WZÓR II

Opis przedmiotu

Kod przedmiotu		Nazwa przedmiotu	Praktyka zawodowa	
LS/P/1/ST/F/1			Internship	
Język wykładowy		Angielski/ niemiecki		
Rok akademicki		2020/21		
Kierunek w zakresie		Lingwistyka stosowana		
		Translatoryka, Korespondent językowy, Menadżerska, Turystyka		
Poziom studiów		Studia pierwszego stopnia		
Profil studiów		Profil praktyczny		
Forma studiów		Studia stacjonarne		
Semestr / semestry		III, IV, V, VI		
Przynależność do grupy zajęć		F. Praktyka		
Status przedmiotu		wybieralny		
Formy realizacji zajęć dydaktycznych, wymiar, punkty ECTS		Forma zajęć	Liczba godzin zajęć dydaktycznych	Liczba punktów ECTS
		Wykład	[h]	5+5+5+5+5+5ECTS (30 ECTS)
		Ćwiczenia	[h]	
		Zajęcia praktyczne	750 [h]	
Powiązanie przedmiotu	z profilem studiów	Kształtuje umiejętności praktyczne (profil praktyczny)		30 ECTS
	z uprawnieniami			0 ECTS
	z dyscypliną	językoznawstwo		30 ECTS
Forma nauczania		Zajęcia poza uczelnią. Zakład pracy wybrany przez studenta		
Wymagania wstępne		Wybór odpowiedniej grupy zajęć z danego zakresu (C1- C4)		
Jednostka prowadząca		Wydział Filologiczno-Pedagogiczny		
Koordynator		dr Agata Buda		
Adres strony internetowej pjo		www.wfp.uniwersytetradom.pl		
Adres e-mail, telefon koordynatora		abuda@uthrad.pl, tel. (48) 361 73 67		

EFEKTY UCZENIA SIĘ, TREŚCI PROGRAMOWE, REALIZACJA ZAJĘĆ DYDAKTYCZNYCH, WERYFIKACJA EFEKTÓW UCZENIA SIĘ

Cel kształcenia:	Zapoznanie studentów ze specyfiką pracy tłumacza i nabranie praktyki zawodowej
Treści programowe:	Student w trakcie praktyki ma za zadanie odbyć 750h praktyk oraz: 1.Poznać różne typy firm i zakładów zajmujące się tłumaczeniami

	<p>2.Nabyć umiejętności planowania, prowadzenia i dokumentowania pracy;</p> <p>3.Nabyć umiejętności analizy pracy podczas wspólnego omawiania praktyk przez opiekunów praktyk i studentów;</p> <p>4.Nabyć umiejętności analizowania własnej pracy i jej efektów.</p> <p>5.Poznać specyfikę pracy tłumacza.</p> <p>W trakcie praktyki zawodowej głównym zadaniem studentów jest przygotowanie się do pracy tłumacza. Przygotowanie to polega przede wszystkim na obserwacji pracy opiekuna praktyki (lub innych pracowników) i samodzielnym wykonywaniu zadań takich jak:</p> <ul style="list-style-type: none"> -tłumaczenia z języka polskiego na angielski/ niemiecki, -tłumaczenia z języka angielskiego/ niemieckiego na polski, -prowadzenie korespondencji w języku obcym z kontrahentami, <p>Studenci powinni również zapoznać się z dokumentacją pracy i warsztatem pracy tłumacza.</p>
Metody dydaktyczne (kształcenia):	<p>Praktyka w instytucjach pod nadzorem opiekuna bez udziału opiekuna uczelnianego.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Metody podające (pogadanka). 2. Metody programowane (z wykorzystaniem komputera). 3. Metody aktywizujące (dyskusja dydaktyczna). 4. Metody poszukujące (obserwacja). <p>Zajęcia praktyczne (obserwacja, asystowanie, samodzielne prowadzenie zajęć).</p>
Rygor zaliczenia, kryteria oceny osiągniętych efektów uczenia się, sposób obliczania oceny końcowej:	<p>Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest osiągnięcie przez studenta wymaganych efektów kształcenia. Uzyskanie pozytywnych ocen ze wszystkich form zajęć wchodzących w skład przedmiotu jest równoznaczne ze zdobyciem przez studenta liczby punktów ECTS przyporządkowanej temu przedmiotowi. Sposób obliczania oceny z poszczególnych form zajęć przedstawia się następująco:</p> <p>Podstawowym warunkiem zaliczenia praktyki jest:</p> <p>terminowe złożenie u uczelnianego opiekuna praktyki:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. zaświadczenia o odbyciu praktyki. (30% oceny) 2. sprawozdania z odbytej praktyki. (70% oceny) <p>Zaliczenia praktyki dokonuje w indeksie uczelniany opiekun praktyk na podstawie dostarczonych dokumentów.</p> <p>Skala punktowa: od 60% - 3 (dst), od 75% - 4 (db), od 90% - 5 (bdb) – zaliczenie na ocenę.</p>

Efekty uczenia się dla przedmiotu w odniesieniu do efektów kierunkowych i formy zajęć				Metody weryfikacji efektów uczenia się	
Numer efektu uczenia się	Opis efektów uczenia się dla przedmiotu (PEU) Student, który zaliczył przedmiot (W) zna i rozumie/ (U) potrafi /(K) jest gotów do:	Kierunkowy efekt uczenia się (KEU)	Forma zajęć	Forma weryfikacji (zaliczeń)	Metody sprawdzania i oceny
W1	zna i rozumie zaawansowaną metodologię, terminologię oraz zasady teoretyczne dotyczące warsztatu pracy z zakresu przekładoznawstwa;	K_WG02	Praktyki	Zaliczenie na ocenę	Inne: sprawozdanie z praktyki zawodowej
U1	potrafi posługiwać się słownictwem ogólnym i specjalistycznym studiowanych języków obcych kierunkowych zarówno w przekładzie pisemnym jak i ustnym;	K_UK04	Praktyki	Zaliczenie na ocenę	Inne: zaświadczenie z odbycia praktyki studenckiej, Inne: sprawozdanie z praktyki zawodowej
U2	potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę	K_UU11	Praktyki	Zaliczenie	Inne: zaświadczenie

	posługując się podstawowymi narzędziami przekładowymi wypracowanymi na gruncie odpowiedniej specjalności filologicznej właściwej dla studiowanych języków obcych kierunkowych i obszaru językowego			na ocenę	z odbycia praktyki studenckiej, Inne: sprawozdanie z praktyki zawodowej
K1	jest gotów pracować w zespole, przyjmując w nim różne role, dzielić się posiadaną wiedzą i umiejętnościami jako tłumacz	K_KO03	Praktyki	Zaliczenie na ocenę	Inne: zaświadczenie z odbycia praktyki studenckiej, Inne: sprawozdanie z praktyki zawodowej

Literatura i pomoce naukowe

Nakład pracy studenta potrzebny do osiągnięcia zakładanych efektów uczenia się – bilans punktów ECTS			
Udział w zajęciach, aktywność	Obciążenie studenta [h]		
	Inne godz. kontaktowe (IGK)	Zajęcia bez nauczyciela-praca własna studenta (ZBN)	Zajęcia dydaktyczne
Udział w ... <i>wykładach</i>	X	X	X
Udział w <i>zajęciach praktycznych</i>	X	750	X
Udział w konsultacjach	[h]	X	X
Przygotowanie do <i>zajęć praktycznych</i> , Przygotowanie do <i>zaliczenia</i>	50 [h]	2	X
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	50 [h]/ 1.5ECTS	752[h]/28,5 ECTS	[h]/ ECTS
Punkty ECTS za przedmiot	30 ECTS		

Informacje dodatkowe, uwagi